ARS LIGURIA
AGENZIA REGIONALE SANITARIA
CENTRALE REGIONALE DI ACQUISTO

Dirigente Responsabile: Dott. Luigi Moreno Costa - tel. 010/548 8561
luigimoreno.costa@regione.liguria.it
Referenti: Dott.ssa Cristina Casilli - tel. 010/548 8559
cristina.casilli@regione.liguria.it
Geom. Bruna Ricci – tel. 010/548 8556
bruna.ricci@regione.liguria.it

Procedura aperta per la fornitura del "Servizio di interpretariato telefonico con sistema multilingue occorrente alle Centrali operative del Servizio 118 Liguria Soccorso, alle AA.SS.LL., agli EE.OO. ed agli II.R.C.C.S. della Regione Liguria e ai Consultori distribuiti sul territorio regionale" per un periodo di anni tre (con opzione di rinnovo per un ulteriore anno). Lotti n. 2 - Numero gara 6262827.

Verbali delle sedute riservate della Commissione giudicatrice (6/06/2016 – 20/06/2016 – 30/06/2016)

Verbale di valutazione delle offerte tecniche
1^ SEDUTA RISERVATA – 06/06/2016

Il giorno 06/06/2016, alle ore 17:30, subito dopo la chiusura della seduta pubblica di apertura delle buste tecniche, presso la Sala riunioni dell'ARS Liguria – Area Centrale Regionale di Acquisto sita in via D'Annunzio 64, 2° piano, si riunisce la Commissione Giudicatrice della procedura in oggetto, nominata con determinazione n. 130 del 18/05/2016 ai sensi dell'art. 84 del D. Lgs. n. 163/2006 e s.m.i., per la valutazione della documentazione tecnica presentata dalle Ditte concorrenti.

Sono presenti i componenti della Commissione giudicatrice:

Nominativo	Incarico e struttura	Ruolo
dott. Salvatore ESPOSITO	Direttore Struttura complessa Servizio 118 "Savona Soccorso" - ASL 2 Savonese	Presidente
dott. Paolo CREMONESI	Direttore Medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza (Pronto soccorso) - E.O. Ospedali Galliera	Componente
dott. Silvano RUFFONI	Dirigente medico Struttura semplice "Centrale Operativa 118" - IRCCS AOU San Martino - IST	Componente

Per la Centrale Regionale di Acquisto sono presenti il dott. Luigi Moreno Costa (Dirigente dell'ARS – Area CRA – RUP), la dott.ssa Cristina Casilli (Assistente amministrativo della Centrale – con funzioni di Segretario) e la sig.ra Bruna Ricci (Collaboratore amministrativo della Centrale).

Il Presidente ricorda ai presenti che il Disciplinare di gara ed i relativi allegati prevedono che la procedura venga esperita con il sistema dell'**offerta economicamente più vantaggiosa** per entrambi i lotti, ponderando perciò l'elemento prezzo (per il quale è prevista l'assegnazione di max punti 70) con i parametri di qualità definiti in sede di Capitolato tecnico (per i quali è prevista l'assegnazione di max punti 30).

La Commissione procede quindi all'esame delle relazioni tecniche presentate dalle Ditte offerenti per entrambi i lotti, verificando che rispondono alle caratteristiche essenziali indicate nel Disciplinare di gara e nel Capitolato Tecnico, che, cioè, vi si trovano riscontro, nell'ordine, le singole richieste menzionate dal Capitolato agli articoli 4.1 – 4.2 – 4.3 – 5 – 6.1 – 6.2.

Pertanto entrambe le ditte possono essere ammesse alla successiva fase di gara, consistente nella valutazione delle caratteristiche tecnico-qualitative e, successivamente, nell'attribuzione a ciascuna offerta tecnica del relativo punteggio di qualità

Quindi la Commissione procede a verificare nelle relazioni tecniche delle due ditte partecipanti la sussistenza dei requisiti minimi richiesti dai documenti di gara.

In particolare i Commissari partono dall'esame delle caratteristiche prescritte nel Capitolato (Art. 4.3) per il personale addetto all'interpretariato, confrontando il numero degli interpreti che le due ditte intendono dedicare al servizio e le dichiarazioni sul possesso dei titoli di studio e di carriera in capo al personale.

Si verifica che entrambe le ditte si avvalgono di personale al 100% madrelingua o con studi superiori oppure con diploma di laurea (anche triennale) in una delle lingue oggetto dell'interpretariato o titolo di studio straniero equipollente (punti 12).

Le ditte dichiarano inoltre che tutto il loro personale possiede un'esperienza documentata di interpretariato in Italia per almeno 2 anni (punti 8).

In conseguenza a queste valutazioni, la Commissione attribuisce il massimo del punteggio a tutt'e due le ditte (20 punti a ciascuna, per il Parametro di valutazione della qualità n. 1 – Personale dedicato al servizio).

Le offerte tecniche vengono raccolte per la successiva custodia in armadio provvisto di serratura collocato in luogo chiuso.

La seduta si chiude alle ore 19:00.

Dott. Salvatore Esposito _____

Dott. Paolo Cremonesi _____

Dott. Silvano Ruffoni _____

Per la Centrale Regionale d'Acquisto:

Dott. Luigi Moreno Costa _____

Geom. Bruna Ricci _____

Dott.ssa Cristina Casilli _____

VVVVV----VVVVV

Verbale di valutazione delle offerte tecniche
2^ SEDUTA RISERVATA – 20/06/2016

Il giorno 20/06/2016, alle ore 9:00 presso la Sala riunioni dell'ARS Liguria – Area Centrale Regionale di Acquisto sita in via D'Annunzio 64, 2° piano, si riunisce la Commissione Giudicatrice della procedura in oggetto, nominata con determinazione n. 130 del 18/05/2016 ai sensi dell'art. 84 del D. Lgs. n. 163/2006 e s.m.i., per la valutazione della documentazione tecnica presentata dalle Ditte concorrenti.

Sono presenti i componenti della Commissione giudicatrice:

Nominativo	Incarico e struttura	Ruolo
dott. Salvatore ESPOSITO	Direttore Struttura complessa Servizio 118 "Savona Soccorso" - ASL 2 Savonese	Presidente
dott. Paolo CREMONESI	Direttore Medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza (Pronto soccorso) - E.O. Ospedali Galliera	Componente
dott. Silvano RUFFONI	Dirigente medico Struttura semplice "Centrale Operativa 118" - IRCCS AOU San Martino - IST	Componente

Per la Centrale Regionale di Acquisto sono presenti la dott.ssa Cristina Casilli (Assistente amministrativo della Centrale – con funzioni di Segretario) e la sig.ra Bruna Ricci (Collaboratore amministrativo della Centrale).

La Commissione giudicatrice prende preliminarmente atto che la documentazione tecnica è stata adeguatamente custodita in armadio provvisto di serratura presso la sede della Centrale Regionale di Acquisto.

I lavori di valutazione della documentazione tecnica riprendono, con la lettura sistematica delle relazioni tecniche, prima per il lotto 1 e poi per il lotto 2 di entrambe le ditte, e l'estrapolazione dei dati e delle informazioni necessarie alla valutazione per l'attribuzione dei punteggi di qualità.

La Commissione sottolinea che la ditta aggiudicataria dovrà fornire tutto quanto previsto dal Capitolato, compreso n. 1 apparecchio di riserva per ogni postazione elencata al punto 4.2.2 del Capitolato.

La Commissione ribadisce inoltre che la conversazione a tre relativamente al Lotto 2 deve avvenire fra il personale dell'Amministrazione contraente, il paziente e l'interprete.

La Commissione interrompe a questo punto la seduta, riservandosi di attribuire i punteggi e quindi concludere la valutazione tecnica nella prossima.

La seduta è tolta alle ore 12:30.

Dott. Salvatore Esposito _____

Dott. Paolo Cremonesi _____

Dott. Silvano Ruffoni _____

Per la Centrale Regionale d'Acquisto:

Geom. Bruna Ricci _____

Dott.ssa Cristina Casilli _____

vvvvv----vvvvv

Verbale di valutazione delle offerte tecniche
3^ SEDUTA RISERVATA – 30/06/2016

Il giorno 30/06/2016, alle ore 9:00 presso la Sala riunioni dell'ARS Liguria – Area Centrale Regionale di Acquisto sita in via D'Annunzio 64, 2° piano, si riunisce la Commissione Giudicatrice della procedura in oggetto, nominata con determinazione n. 130 del 18/05/2016 ai sensi dell'art. 84 del D. Lgs. n. 163/2006 e s.m.i., per la valutazione della documentazione tecnica presentata dalle Ditte concorrenti.

Sono presenti i componenti della Commissione giudicatrice:

Nominativo	Incarico e struttura	Ruolo
dott. Salvatore ESPOSITO	Direttore Struttura complessa Servizio 118 "Savona Soccorso" - ASL 2 Savonese	Presidente
dott. Paolo CREMONESI	Direttore Medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza (Pronto soccorso) - E.O. Ospedali Galliera	Componente
dott. Silvano RUFFONI	Dirigente medico Struttura semplice "Centrale Operativa 118" - IRCCS AOU San Martino - IST	Componente

Per la Centrale Regionale di Acquisto in apertura di seduta sono presenti il dott. Luigi Moreno Costa (Dirigente dell'ARS – Area CRA – RUP), la dott.ssa Cristina Casilli (Assistente amministrativo della Centrale – con funzioni di Segretario) e la sig.ra Bruna Ricci (Collaboratore amministrativo della Centrale).

La Commissione giudicatrice prende atto che la documentazione tecnica è stata adeguatamente custodita in armadio provvisto di serratura presso la sede della Centrale Regionale di Acquisto.

A questo punto il RUP, dopo aver spiegato le modalità di assegnazione dei valori numerici in relazione al parametro valutato ed essersi congedato dalla Commissione, lascia la seduta (ore 10:00).

I Commissari passano quindi all'attribuzione dei punteggi.

I punteggi di qualità attribuiti dai Commissari sono stati dati all'unanimità e sono riportati nelle schede allegate.

Per quanto riguarda i punteggi più bassi attribuiti, la Commissione esprime le seguenti motivazioni:
- per il Lotto 1: il progetto di gestione di Eurostreet risulta espresso in maniera meno soddisfacente e dettagliato di quello presentato da Colloquia multimedia.
- per il Lotto 2: le migliorie offerte da Colloquia multimedia comprendono un numero di lingue minore rispetto a quelle offerte da Eurostreet.

Di seguito i valori finali riparametrati di ciascuna ditta per lotto:

Finali - Lotto 1	Colloquia Multimedia S.p.A.	30,000
	Eurostreet Soc. Cooperativa	27,923
Finali - Lotto 2	Eurostreet Soc. Cooperativa	30,000
	Colloquia Multimedia S.p.A.	29,646

La seduta è tolta alle ore 11:30.

Il presente verbale cumulativo delle sedute riservate della Commissione giudicatrice consta di n. 7 pagine, compresi gli allegati (tabelle *Valutazioni discrezionali - Lotto 1 e Lotto 2*).

Dott. Salvatore Esposito _____

Dott. Paolo Cremonesi

Dott. Silvano Ruffoni

Per la Centrale Regionale d'Acquisto:

Dott. Luigi Moreno Costa

Geom. Bruna Ricci

Dott.ssa Cristina Casilli

INTERPRETARIATO TELEFONICO CON SISTEMA MULTILINGUE
LOTTO 1

		Valore	Coeff.
Personale madrelingua % p.ti 12	Eurostreet	100	1
	Colloquia	100	1
Personale con esperienza documentata > 2 anni in % p.ti 8	Eurostreet	100	1
	Colloquia	100	1

		dott. Esposito	dott. Cremonesi	dott. Ruffoni
Gestione del servizio p.ti 3	Eurostreet	0,8	0,8	0,8
	Colloquia	1,0	1,0	1,0
Progetto di gestione del servizio p.ti 3	Eurostreet	0,6	0,6	0,6
	Colloquia	1,0	1,0	1,0
Eventuali servizi aggiuntivi p.ti 4	Eurostreet	1,0	1,0	1,0
	Colloquia	0,8	0,8	0,8

dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni

		Coeff.	Punteggio
1	Eurostreet	1,000	12,000
	Colloquia	1,000	12,000
2	Eurostreet	1,000	8,000
	Colloquia	1,000	8,000
3	Eurostreet	0,800	
	Colloquia	1,000	
3	Eurostreet	0,800	2,400
	Colloquia	1,000	3,000
4	Eurostreet	0,600	
	Colloquia	1,000	
4	Eurostreet	0,600	1,800
	Colloquia	1,000	3,000
5	Eurostreet	1,000	
	Colloquia	0,800	
5	Eurostreet	1,000	4,000
	Colloquia	0,800	3,200

Finali	Eurostreet	24,200
	Colloquia	26,000

Punteggi riparametrati

Punteggi riparametrati	Eurostreet	27,923
	Colloquia	30,000

1

INTERPRETARIATO TELEFONICO CON SISTEMA MULTILINGUE
LOTTO 2

		Valore		Coeff.
Personale madrelingua % p.ti 12	Eurostreet	100	Eurostreet	1
	Colloquia	100	Colloquia	1
Personale con esperienza documentata > 2 anni in % p.ti 8	Eurostreet	100	Eurostreet	1
	Colloquia	100	Colloquia	1

		dott. Esposito	dott. Cremonesi	dott. Ruffoni
Gestione del servizio p.ti 3	Eurostreet	0,8	0,8	0,8
	Colloquia	1	1	1
Progetto di gestione del servizio p.ti 3	Eurostreet	1	1	1
	Colloquia	0,7	0,7	0,7
Eventuali servizi aggiuntivi p.ti 4	Eurostreet	1	1	1
	Colloquia	0,5	0,5	0,5

dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni
dott. Esposito
dott. Cremonesi
dott. Ruffoni

		Coeff.	Punteggio
1	Eurostreet	1,000	12,000
	Colloquia	1,000	12,000
2	Eurostreet	1,000	8,000
	Colloquia	1,000	8,000
3	Eurostreet	0,800	
	Colloquia	1,000	
3	Eurostreet	0,800	2,400
	Colloquia	1,000	3,000
4	Eurostreet	1,000	
	Colloquia	0,700	
4	Eurostreet	1,000	3,000
	Colloquia	0,700	2,100
5	Eurostreet	1,000	
	Colloquia	0,500	
5	Eurostreet	1,000	4,000
	Colloquia	0,500	2,000

Finali	Eurostreet	25,400
	Colloquia	25,100

Punteggi riparametrati	Eurostreet	30,000
	Colloquia	29,646